

※Poderão haver alterações no conteúdo publicado, devido aumento do contágio do novo coronavírus.

Informativo da Prefeitura de

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.193

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Distribuímos o mapa da zona de perigo da cidade de Kosai

湖西市ハザードマップを配付しました。

Fizemos um novo mapa da zona de perigo da cidade de Kosai e distribuímos em todos os lares da cidade.

▼O que foi distribuído:

- ① O mapa da zona de perigo da cidade de Kosai ※
- ② 「Deixe decido antecipadamente o seu local de refúgio para uma eventual ocorrência de catástrofe ! Veja pela lista dos locais de refúgio!」

1. Outros

Para as pessoas que não receberam o mapa em seus lares, por favor comparecer no Setor da Gestão de Crises para que possamos entregar.

▼Maiores Informações: Setor de Gestão de Crises

☎053-576-4538 Fax 053-576-2315

※O mapa da zona de perigo

Este mapa mostra as áreas de perigo e os locais para onde deverão fugir se acaso acontecer o catástrofe.



Iniciamos o serviço de notificação pelo SMS para avisar ao cliente a estimativa do consumo de água.

水道の検針票をSMSでお知らせするサービスを始めました

▼O que deve preparar:

1. O número do cliente (11 dígitos) ※
※Está escrito no recibo de leitura do medidor.
2. Informação atual da forma de pagamento da água:
 - Para o cliente que é debitado na conta bancária
・ ・ ・ 4 últimos dígitos da conta bancária
 - Para o cliente que paga com cartão de crédito
・ ・ ・ 4 últimos dígitos do cartão
 - Para o cliente que paga em dinheiro
・ ・ ・ trazer o número do telefone que está registrado no Setor da água

▼ Procedimentos:

- 1º. Faça a leitura do código de barra à direita pelo smartphone e insira no website.
- 2º. Será enviado uma notificação pelo SMS dando início ao serviço.
※Há possibilidade de ocorrer demora no processamento
- 3º. Por favor, acesse o endereço digital (URL) que será enviado pelo SMS



▼ Maiores informações:

Centro de Cobrança ao Cliente do Setor de Água

☎ 0532-26-7022

Modo correto de jogar a garrafa Pet

ペットボトルの正しい捨て方

★A garrafa Pet é reciclável, por isso, descartem como materiais recicláveis. Pedimos para que não misturem junto com os lixos queimáveis e não queimáveis.

【Como descartar as garrafas Pet】

- ① Retirar a tampa.
- ② Descolar as fitas colantes e retirar o rótulo.
- ③ Enxaguar a parte de dentro e secar.
- ④ Separar a garrafa Pet dos materiais com a marca "PURA(plásticos)" (tampa e rótulo) e descartar cada um nos seus locais definidos



【Local para descartar】

Região de Kosai: nos contentores dos locais de coleta específicos para materiais recicláveis

Região de Arai: nas redes dos postos de coleta do lixo

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo.

Centro de Controle do Meio Ambiente)

(Haikibutsu Taisaku-ka -Kankyoo Center)

☎ 053-577-1280 FAX : 053-577-3253

Mudanças no Subsídio infantil para o sustento de filhos de famílias monoparentais

児童扶養手当が変わります

Com a revisão das leis, haverá a redução de mais ou menos 2,5% no valor mensal do subsídio pago referente ao mês de abril (depositado em maio). Além disso, o coeficiente para o cálculo do valor parcial pago também sofrerá uma alteração.

No depósito de maio será depositado no total, o valor mensal referente ao mês de março (de antes da alteração), e o do mês de abril (já com a alteração).

Valor mensal antes da alteração

alvo	No caso de recebimento inteiro	No caso de recebimento parcial
1º filho	¥43,070	¥ 43,060~¥10,160
2º filho	¥10,170	¥10,160~¥ 5,090
3º filho em diante	¥6,100	¥ 6,090~¥3,050

Valor mensal após a alteração

alvo	No caso de recebimento inteiro	No caso de recebimento parcial
1º filho	¥44,140	¥44,130~¥10,410
2º filho	¥10,420	¥10,410~ ¥5,210
3º filho em diante	¥6,250	¥6,240~ ¥3,130

▼ **Informações:** Setor de assuntos políticos infantís

(Kodomo Seisaku-ka) ☎ : 053-576-1813

FAX: 053- 576-1220

Feira do Verde da Primavera de Kosai

はる りょくか
こさい春の緑化フェア

▼Data:

Dia: 14 de maio (domingo)

Horário: 10:00 ~ 14:00 horas (irá realizar mesmo com chuva fraca)

▼Local:

Prefeitura de Kosai

▼Atividades:

- Iremos distribuir mudas e compostagem.
- Iremos vender mudas de flores, comidas e bebidas.

▼Maiores Informações:

Setor de cuidados ao meio ambiente

☎: 053-576-4533

FAX: 053-576-4880

Pagamento do Imposto de Maio

がっ のうぜい
5月の納税

Prazo de vencimento: **31 de maio** (quarta-feira)

◎Imposto sobre bens imóveis e

planejamento urbano (1ª parcela)

◎Imposto sobre veículos leves (parcela única)

▼Informações :

Setor de Impostos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536

FAX. 053-576-1896



◎Imposto sobre veículos comuns (parcela única)

▼Informações : Escritório de Finanças de Hamamatsu

(Hamamatsu Zaimu Jimusho)

☎ 053-458-7132

FAX 053-458-7162

■Feriados da Prefeitura em Maio

がっ しやくしょ やす
5月の市役所のお休み

Fechados aos Sábados e Domingos e feriados

Feriados:

3 de maio(4ª) Dia da Constituição do país

4 de maio(4ª) Dia do Verde

5 de maio(6ª) Dia da Criança



Írá alterar o valor da taxa a pagar ao expedir os certificados em lojas de conveniências

コンビニでの証明書の料金が変わります。

Apartir do dia 1 de abril, será alterado conforme descrito abaixo.

Para expedir os certificados em lojas de conveniências, é necessário levar o cartão do My Number e a senha do cartão.

Certificados		Valor da taxa		
		Valor da taxa até agora	De 04 de janeiro de 2023 à 31 de março de 2023	De 01 de abril de 2023 à 31 de março de 2024
①	<ul style="list-style-type: none"> • Certificado do registro familiar completo (koseki zenbu jiko shoumeisho) • Certificado de registro individual (Koseki Kojin jiko shoumeisho) 	¥ 450	¥ 250	¥ 350
②	Atestado de residência (jumin hyoo)	¥ 350	¥ 150	¥ 250
③	Certificado de registro (anexo parcial) (Koseki no Fuhyou)			
④	Certificado de registro do carimbo (Inkan Tooroku Shoumeisho)			
⑤	Comprovante de renda e taxaço de imposto Municipal e da província. (Shikenminzei Shotoku ・ Kazei Shoumeisho)			

▼ **Maiores Informações:** **Setor de atendimentos ao Cidadãos**
(Sobre os assuntos ① à ③)
 ☎ 053-576-4531
 FAX: 053-576-4880

Setor de Imposto
(Sobre os assuntos ④ à ⑤)
 ☎ 053-576-4536
 FAX: 053-576-1896

Aos Deficientes Trâmites de Redução do Imposto Sobre Veículos Leves

しょうがい みな けいじどうしゃぜい げんめんてつづ
 障害のある皆さんへ 軽自動車税の減免手続き

- 1.As pessoas que possuem deficiências físicas, mentais ou intelectuais, se encaixarem nas condições abaixo, poderão receber a redução dos impostos sobre veículos leves.
- 2.Porém, dependendo do grau de deficiência e de que forma utiliza o veículo, haverá casos em que não poderão receber esta redução (será feita uma avaliação).
- 3.Em meados de abril, enviamos o formulário de inscrição para redução do imposto, para os que receberam a redução em 2022.

Maiores detalhes, entrar em contato com o Setor de Impostos.

▼ quantidade de veículos para a redução:

1 veículo por cada pessoa enquadrada no caso.

※As pessoas que receberam a redução no imposto do carro comum ou cupons para usar no Taxi, não poderão receber a redução para veículos leves.

▼ prazo do requerimento:

Até 31 de maio (4ª)

▼ documentos necessários :

caderneta de deficiente, carteira de motorista, my number card, certificado de vistoria do veículo (Shakensho), etc.



▼ Informações : Setor de Impostos(Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536 FAX 053-576-1896

População de Kosai (dados atuais de 31 de Março de 2023)

こさいしゅうじんこう (2023年3月31日現在)
 (湖西市の人口(2023年3月31日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,941	28,289	58,230

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,198	1,691	3,889



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2057	52.89%
peruanos	490	12.60%
vietnamitas	429	11.03%
indonésios	309	7.95%
filipinos	260	6.69%
outros	344	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo – Projeto consignado da Prefeitura de Kosai)

« Atendimento » Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 【☎・FAX 053-575-2008】

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba, Arai Chikyukko Hiroba 水よう日・金よう日・あらいちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ quando: quarta-feira e sexta-feira

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu)

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	maio	10,17,24,31	15:30~17:30
sexta		12,19,26	18:00~19:30
quarta	junho	7,14,21,28	15:30~17:30
sexta		2,9,16,23,30	18:00~19:30

▼ local: Arai Chiiki Center 2º andar Sala Kitanaka Kaigishitsu Kosai-shi Arai-chou Hamana 519-1

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	maio	10,17,24,31	15:00~17:00
	junho	7,14,21,28	

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ custo : ¥300/aula



Consulta Jurídica Gratuita p/ Estrangeiros

がいこくじんむりょうそうだん 外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta-feira	maio	10	13:30~16:30
quarta-feira	junho	7	13:30~16:30

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼ custo: gratuito

▼ trazer : zairyuu card, passaporte

▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

▼ Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café にほんご 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

▼ quando: domingo ※comparecer no dia, direto no local

dia da semana	mês	dia	hora
domingo	maio	14,21,28	10:00~12:00
	junho	4,11,18,25	

▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F (atrás da estação de Washizu)

▼ alvo: adultos (acima de estudantes colegiais)

▼ custo : gratuito



※ Plantão do mês de Maio 9:00~17:00 がつ きゅうじつとうちうい 5月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
3 (qua)	Shinjohara Iin (Clínico geral/ pediatria/ otorrinolaringologia/ dermatologia/ traquéia/ esofagologia)	☎ 053-577-0112
4 (qui)	Koide Seikei Geka · Hifuka (Dermatologia/alergologia/ortopedia/reumatologia/fisioterapia)	☎ 053-575-1080
5 (sex)	Hikida Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/pediatria)	☎ 053-594-8222
7 (dom)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (Pediatria/ clínico geral/ alergologia)	☎ 053-594-7311
14 (dom)	Nagao Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria/ fisioterapia)	☎ 053-574-3222
21 (dom)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741
28 (dom)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (Pediatria/ clínico geral/ alergologia)	☎ 053-594-7311

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Vejam as informações atuais buscando 「Kosai-shi Kyuujitsu Kyuukyuu Toutyokui」 na website.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (intérprete em português de terça e quinta-feira das 9:00 às 12:00.) ※Pode haver alteração.

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



- ▼ **data e horário:** 18 de maio(5ª) 17:30 às 19:30
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253 Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta de empregos, seguro desemprego, etc

- ▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)
※ intérprete em português e espanhol. (9:30~12:00 e 13:00~16:30)
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito
- ▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar. Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.
- ▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855



Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

内職相談 (無料)

- ▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês
- ▼ **data e horário:** terça-feira 9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30 ※ dia 9 de maio (terça-feira) estará fechado
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)
- ▼ **informações:**
Agência de Emprego Público de Hamamatsu
Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu)
☎ 053-594-0855



Consultas para mulheres

女性相談 (無料)

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças. Por mais pequena seja a preocupação, podem consultar.

- ▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)
- Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva
Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

- ▼ **local :** falamos na hora da reserva
- ▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai (Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka), nas terças e quartas-feiras das 9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)



☆ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

- Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.
- ▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00
- ▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês, coreano.
- ▼ **como fazer a consulta**

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda terceira terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda Terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

☆ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F
☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

- Consultas para estrangeiros
- ▼ **quando:**
Português: terça à sábado 9:00~17:00
Espanhol: terça à sábado 9:00~17:00
- Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)
Vejam a programação na homepage.



☆ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Oodori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

- Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)
- ▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00 (Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.) (Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30~17:00 ※quarta-feira 8:30~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor Assuntos Infantis e de Família	<ul style="list-style-type: none"> Atestado de Gravidez Caderneta materno infantil(p/quem tem) zairyuucard e cartão de aviso do My number
Aula sobre comidinhas para bebês ★	1º filho nascido em janeiro de 2023	18/maio (5ª)	9:15~11:00 ※Recepção: 9:00~9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho
	1º filho nascido em fevereiro de 2023	22/junho(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	1º filho nascido em setembro de 2022	9/maio(3ª)	9:15~11:30 ※Recepção: 9:00~9:15		<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho questionário suporte(canguru)
	1º filho nascido em outubro de 2022	13/junho (3ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em maio de 2022	17/maio(4ª)	9:15~10:30 ※Recepção: 9:00~9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil Toalha de banho
	nascidos em junho de 2022	14/junho (4ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em outubro de 2021	10/maio(4ª) ★	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho questionário escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em novembro de 2021	07/junho(4ª)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos em 24 de março à 19 de abril de 2021	15/maio (2ª)	13:20~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil questionário escova de dentes ※pais e filhos, venham com os dentes escovados
	nascidos em 20 de abril à 12 de maio de 2021	19/junho(2ª) ★			
Exame de 3 anos ★	nascidos em fevereiro de 2020	24/maio (4ª) ★	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho questionário escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em março de 2020	21/junho (4ª) ★			
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados * Para evitar o contágio do novo coronavírus, é preciso marcar hora, mesmo só para pesar.	30/ maio(3ª) 28/junho(4ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde 2º andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Setor de Assuntos Infantis e de Família. (Kodomo Katei-ka)				
	Interessados	segunda à quarta quinta e sexta	9:00~16:00 ☆ 13:00~16:00	Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	<ul style="list-style-type: none"> ● Não será enviado o aviso. ●Escovar os dentes antes vir ao exame.Não pode comer e beber no local d exame. ● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado. Poderão usar o estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco. 				

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★. Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

★ Nos dias 3 à 5, 10, 24 e sábados, domingos e feriados não funciona.

▼Informações : Setor de Políptica de Assuntos Infantis. (Kodomo Mirai-ka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1220